

2011年初级笔译考试复习：翻译实例赏析(7) PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/646/2021\\_2022\\_2011\\_E5\\_B9\\_B4\\_E5\\_88\\_9D\\_c95\\_646276.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022_2011_E5_B9_B4_E5_88_9D_c95_646276.htm)

2011年初级笔译考试复习：翻译实例赏析(7)。百考试题#0000ff>口译笔译站为您翻译资格考试保驾护航。

翻译下列句子 These alternations of mood were the despair and joy of Ethan Frome.(Edith Wharton: Ethan Frome)

译文：她这样一会儿一种情绪，叫伊坦时而灰心，时而高兴。(吕叔湘译) 赏析：将"alternations of mood" 掰开译为"一会儿一种情绪"，后面跟上叫伊坦时而如何，时而如何，自然，流畅。

对比原文和译文，自能体会译者翻译手段的高超。相关推荐：#0000ff>笔译初级英语指导每日一译汇总 #0000ff>2011年初级笔译考试复习：翻译实例赏析汇总 #0000ff>2011年初级笔译考试词汇辅导：机关机构词汇总 编辑推荐：#0000ff>2010年下半年口译笔译考试成绩查询 #0000ff>2011年上半年全国翻译专业资格水平考试报名时

间汇总 #0000ff>翻译专业口译笔译考试历年真题汇总-#0000ff>更多真题 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)